

192095

**Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2021**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG**  
 vom 15. Oktober 2021

**Bereichskollektivvertrag betreffend die  
 besonderen Bestimmungen für die in der  
 Landesverwaltung tätigen Journalisten und  
 Journalistinnen**

**Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2021**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO**  
 del 15 ottobre 2021

**Contratto collettivo di comparto concernente  
 le distinte disposizioni per i giornalisti e le  
 giornaliste operanti presso l'Amministrazione  
 provinciale**

Fortsetzung >>>

Continua >>>



## **Bereichskollektivvertrag betreffend die besonderen Bestimmungen für die in der Landesverwaltung tätigen Journalisten und Journalistinnen**

*Unterzeichnet am 15.10.2021 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 835 vom 05.10.2021*

### **Vorspann**

Gemäß Artikel 9, Absatz 5 des Gesetzes vom 7. Juni 2000, Nr. 150, in Bezug auf die „Regelung der Informations- und Kommunikations-tätigkeit der öffentlichen Verwaltung“ wird die Einstufung und der rechtliche und wirtschaftliche Status der Journalisten mit Kollektivvertrag geregelt: *«die Feststellung und die Regelung der Berufsbilder werden den Kollektivvertragsverhandlungen in einem spezifischen Verhandlungsbereich anvertraut, mit Einbeziehung der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen der Journalisten»*.

Das darauffolgende Gesetzesdekret vom 28. Januar 2019, Nr. 4, umgewandelt – mit Änderungen – vom Gesetz vom 28. März 2019, Nr. 26, legt mit Artikel 25-bis, Absatz 1 fest, dass es den Regionen mit Sonderstatut und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen erlaubt ist, *«vorübergehend und nur bis zum 31. Oktober 2019 die von den einzelnen Ordnungen anerkannte Regelung anzuwenden, bis eine spezifische Regelung für diese Körperschaften im Rahmen der Kollektivverhandlungen ausgearbeitet wird»*.

Der Landesgesetzgeber hat im Rahmen der vorgenannten nationalen Gesetzgebung gehandelt. Artikel 4, Absatz 8/bis des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, sieht vor, dass *«die Kollektivvertragsverhandlungen über die rechtliche und wirtschaftliche Be-*

## **Contratto collettivo di comparto concernente le distinte disposizioni per i giornalisti e le giornaliste operanti presso l'Amministrazione provinciale**

*Sottoscritto il 15/10/2021 su base della delibera della Giunta provinciale n. 835 del 05/10/2021*

### **Premessa**

L'articolo 9, comma 5, della legge 7 giugno 2000, n. 150, avente ad oggetto *«Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni»*, ha riservato alla contrattazione collettiva la disciplina dell'inquadramento e dello stato giuridico ed economico dei giornalisti prevedendo che: *«l'individuazione e la regolamentazione dei profili professionali sono affidate alla contrattazione collettiva nell'ambito di una specifica area di contrattazione, con l'intervento delle organizzazioni rappresentative della categoria dei giornalisti»*.

Sul punto è successivamente intervenuto l'articolo 25-bis, comma 1, D.L. 28 gennaio 2019, n. 4, convertito - con modificazioni - dalla legge 28 marzo 2019, n. 26, che ha stabilito che alle regioni a statuto speciale e alle province autonome di Trento e di Bolzano è consentito, *«in via transitoria e non oltre il 31 ottobre 2019, di applicare la disciplina riconosciuta dai singoli ordinamenti sino alla definizione di una specifica disciplina da parte di tali enti in sede di contrattazione collettiva»*.

Nell'ambito del menzionato quadro normativo nazionale è intervenuto il legislatore provinciale. L'articolo 4, comma 8/bis della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, prevede che *la «contrattazione collettiva sul trattamento giuridico ed economico dei*



*handlung der beim Land [...] tätigen Journalisten erfolgen gemäß der in diesem Gesetz vorgesehenen Regelung und im Rahmen der von der Landesregierung der Landesagentur für die Beziehungen zu den Gewerkschaften vorgegebenen Programmziele, unter Berücksichtigung der entsprechenden Kollektivverträge der Kategorie und unter Einbeziehung der auf nationaler Ebene repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen der Kategorie der Journalisten».*

Infolge der Verhandlungen zwischen der öffentlichen Delegation und den Gewerkschaften einigen sich die Parteien darüber, den vorliegenden Kollektivvertrag betreffend die besonderen vertraglichen Bestimmungen, welche die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der in der Landesverwaltung tätigen Journalisten und Journalistinnen festlegen sollen, zu unterzeichnen.

*giornalisti operanti presso la Provincia [...] si svolge secondo la disciplina di cui alla presente legge e nell'ambito degli obiettivi programmatici impartiti dalla Giunta provinciale all'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali, tenendo conto dei contratti collettivi di riferimento di categoria e con l'intervento delle organizzazioni sindacali di categoria dei giornalisti maggiormente rappresentative a livello nazionale».*

A seguito delle trattative tra la delegazione pubblica e le organizzazioni sindacali, le parti convengono sul presente contratto collettivo concernente le distinte disposizioni contrattuali volte a definire il trattamento giuridico ed economico dei giornalisti e delle giornaliste operanti presso l'Amministrazione provinciale.

## I. ABSCHNITT

## CAPO I

### Allgemeine Bestimmungen

### Disposizioni generali

#### Art. 1

#### Anwendungsbereich, Gültigkeit und allgemeine Bestimmungen

#### Art. 1

#### Campo di applicazione, decorrenza e disposizioni generali

1. Dieser Kollektivvertrag gilt für die Journalisten und Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung, die im Presseamt der Landesverwaltung bei der Agentur für Presse und Kommunikation tätig sind.
  2. Die Auswirkungen dieses Vertrages gelten ab 1. November 2019, sofern in den einzelnen Artikeln nichts anderes vorgesehen ist; für den Vertrag gelten dieselben Fristen wie für den Bereichskollektivvertrag für das Personal der Landesverwaltung.
  3. Für alle in diesem Kollektivvertrag nicht geregelten Aspekte finden die geltenden Bestimmungen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge und der Bereichsverträge für das Personal der Landesverwaltung – sofern vereinbar – Anwendung.
1. Il presente contratto collettivo si applica ai giornalisti e alle giornaliste della pubblica amministrazione che operano nell'Amministrazione provinciale presso l'Ufficio stampa dell'Agenzia di stampa e comunicazione.
  2. Gli effetti del presente contratto decorrono dal 1 novembre 2019, salvo quanto diversamente disposto nei singoli articoli; il contratto segue le medesime scadenze del contratto collettivo di comparto per il personale dell'Amministrazione provinciale.
  3. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente contratto collettivo trovano applicazione, per quanto compatibili, le disposizioni in vigore contenute nei contratti collettivi intercompartimentali e di comparto per il personale dell'Amministrazione provinciale.



- |  |   |
|--|---|
| <p>4. Das Gesetz vom 3. Februar 1963, Nr. 69, „<i>Ordnung des Journalistenberufs</i>“, gewährleistet die berufliche Autonomie der Journalisten und legt den Inhalt ihrer Berufsethik fest.</p> <p>5. Das Gesetz vom 7. Juni 2000, Nr. 150, welches die „<i>Regelung der Informations- und Kommunikationstätigkeit der öffentlichen Verwaltung</i>“ zum Gegenstand hat, sieht die Grundsatzbestimmungen in Bezug auf die Informations- und Kommunikationstätigkeit der öffentlichen Verwaltungen vor.</p> | <p>4. La legge 3 febbraio 1963, n. 69, avente ad oggetto “<i>Ordinamento della professione giornalistica</i>”, garantisce l'autonomia professionale dei giornalisti e fissa i contenuti della loro deontologia professionale.</p> <p>5. La legge 7 giugno 2000, n. 150, avente ad oggetto “<i>Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni</i>”, stabilisce norme di principio in ordine alla disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni.</p> |
|--|---|

## II. ABSCHNITT

### Berufsbilder im Informationsbereich

#### Art. 2

#### Einführung der Berufsbilder und deren Einstufung

1. Es wird das Berufsbild *Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Experte* eingeführt und in die IX. Funktionsebene eingeordnet. Die Aufgaben, die Zugangsvoraussetzungen und der Zweisprachigkeitsnachweis sind im folgenden Artikel 3 enthalten.
2. Es wird das Berufsbild *Journalist der öffentlichen Verwaltung/Journalistin der öffentlichen Verwaltung* eingeführt und in die VII. bzw. VII *ter* Funktionsebene, auf der Grundlage der in Artikel 4 vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen und Zweisprachigkeitsnachweis, eingeordnet. Artikel 4 sieht auch die Aufgaben des Berufsbildes vor.
3. Es wird das Berufsbild *Informationssachbearbeiter/Informationssachbearbeiterin* eingeführt und in die VI. Funktionsebene eingeordnet. Die Aufgaben, die Zugangsvoraussetzungen und der Zweisprachigkeitsnachweis sind im folgenden Artikel 5 enthalten.

#### Art. 3

#### Berufsbild „*Journalist der öffentlichen*“

## CAPO II

### Profili professionali del settore informazione

#### Art. 2

#### Introduzione dei profili professionali e relativi inquadramenti

1. È introdotto il profilo professionale di *giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta*, collocato nella IX qualifica funzionale. I compiti, i requisiti di accesso e l'attestato di bilinguismo richiesti sono contenuti nel successivo articolo 3.
2. È introdotto il profilo professionale di *giornalista della pubblica amministrazione*, collocato nella VII qualifica funzionale rispettivamente nella qualifica funzionale VII *ter*, in base ai requisiti di accesso e all'attestato di bilinguismo previsti dall'articolo 4, che ne prevede anche i compiti.
3. È introdotto il profilo professionale di *collaboratore all'informazione/collaboratrice all'informazione*, collocato nella VI qualifica funzionale. I compiti, i requisiti di accesso e l'attestato di bilinguismo richiesti sono contenuti nel successivo articolo 5.

#### Art. 3

#### Profilo professionale di “*giornalista della*“



**Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin“ (IX. Funktionsebene)**

**pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta” (IX qualifica funzionale)**

1. Der *Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Die Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin* befasst sich mit der öffentlichen und institutionellen Information, verwaltet, koordiniert und pflegt die Beziehungen zu den Medien, kümmert sich um die Kommunikationsprozesse und sucht nach den geeigneten Mitteln, um eine ständige und aktuelle Information über die institutionellen Aktivitäten der Landesverwaltung zu gewährleisten.
1. Il *giornalista della pubblica amministrazione – esperto/La giornalista della pubblica amministrazione – esperta* si occupa di informazione pubblica e istituzionale, provvede alla gestione e al coordinamento dei rapporti con i *media*, cura il collegamento con gli organi di informazione, si occupa dei processi di informazione e individua gli strumenti idonei a garantire ai cittadini una costante e aggiornata informazione sull'attività istituzionale dell'Amministrazione provinciale.

Aufgaben

Der *Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Die Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Expertin*:

- steht im engen Kontakt zu den Mitgliedern der Landesregierung und zu den Landesstrukturen;
- holt Informationen über Artikel, Kommentare, Berichte, Briefe u. Ä. in den lokalen, nationalen, ausländischen, telematischen und sozialen Medien ein;
- erarbeitet Dokumentation verschiedenster Art, Stellungnahmen, Bewertungen, Reden, Pressemitteilungen, Informationsmaterial, Newsletter, Videos, Fernseh- und Rundfunkdienste, Fotos, Bilder u. Ä.;
- fördert die Kommunikation und die Beziehungen zu den Bürgern/Bürgerinnen;
- arbeitet an Projekten zu Informationskampagnen und der Umsetzung von Strategien und Kommunikationsplänen gemäß den strategischen Leitlinien der Körperschaft;
- verwaltet Projekte und Veranstaltungen und organisiert auch institutionelle Treffen.

Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens vierjährigen

Compiti

Il *giornalista della pubblica amministrazione – esperto/La giornalista della pubblica amministrazione – esperta*:

- opera in stretto contatto con i membri della Giunta provinciale e con le strutture provinciali;
- si informa riguardo ad articoli, commenti, relazioni, lettere e simili sulla stampa locale, nazionale, estera, telematica e sui social media;
- elabora documentazione di varia natura, prese di posizione, valutazioni, discorsi, comunicati stampa, materiale informativo, bollettini di informazione, video, servizi televisivi e radio, fotografie, immagini e simili;
- promuove la comunicazione e le relazioni con i cittadini/le cittadine;
- collabora ai progetti di campagne informative e all'attuazione delle politiche e dei piani di comunicazione in accordo con gli indirizzi strategici dell'ente;
- gestisce progetti ed eventi, nonché organizza incontri istituzionali.

Requisiti di accesso

Assolvimento di studi universitari almeno qua-



Hochschulstudiums und Eintragung im Verzeichnis der Journalisten, Berufsregister.

#### Zweisprachigkeit

Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. „A“).

driennali e iscrizione all'albo dei giornalisti, elenco professionisti.

#### Bilinguismo

Attestato di bilinguismo C1 (ex "A").

### Art. 4

#### **Berufsbild „*Journalist der öffentlichen Verwaltung/Journalistin der öffentlichen Verwaltung*“**

**(VII. bzw. VII ter Funktionsebene)**

1. Der *Journalist der öffentlichen Verwaltung/Die Journalistin der öffentlichen Verwaltung* beschäftigt sich, soweit dies mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar ist, mit der öffentlichen und institutionellen Information, verwaltet, koordiniert und pflegt die Beziehungen zu den Medien, kümmert sich um die Kommunikationsprozesse und sucht nach den geeigneten Mitteln, um den Bürgern/Bürgerinnen ständige und aktuelle Berichterstattung über die institutionellen Aktivitäten der Landesverwaltung zu gewährleisten.

#### Aufgaben

Der *Journalist der öffentlichen Verwaltung/Die Journalistin der öffentlichen Verwaltung*, soweit dies mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar ist:

- steht im engen Kontakt zu den Mitgliedern der Landesregierung und zu den Landesstrukturen;
- holt Informationen über Artikel, Kommentare, Berichte, Briefe u. Ä. in den lokalen, nationalen, ausländischen, telematischen und sozialen Medien ein;
- erarbeitet Dokumentation verschiedenster Art, Stellungnahmen, Bewertungen, Reden, Pressemitteilungen, Informationsmaterial, Newsletter, Videos, Fernseh- und Rundfunkdienste, Fotos, Bilder u. Ä.;

### Art. 4

#### **Profilo professionale di “*giornalista della pubblica amministrazione*”** **(VII rispettivamente VII ter qualifica funzionale)**

1. Il/La *giornalista della pubblica amministrazione* si occupa, compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per le qualifiche funzionali di appartenenza, di informazione pubblica e istituzionale, provvede alla gestione e al coordinamento dei rapporti con i media, cura il collegamento con gli organi di informazione, si occupa dei processi di informazione e individua gli strumenti idonei a garantire ai cittadini/alle cittadine una costante e aggiornata informazione sull'attività istituzionale dell'Amministrazione provinciale.

#### Compiti

Il/La *giornalista della pubblica amministrazione*, compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per la qualifica funzionale di appartenenza:

- opera in contatto con i membri della Giunta provinciale e con le strutture provinciali;
- si informa riguardo ad articoli, commenti, relazioni, lettere e simili sulla stampa locale, nazionale, estera, telematica e sui social media;
- elabora documentazione di varia natura, prese di posizione, valutazioni, discorsi, comunicati stampa, materiale informativo, bollettini di informazione, video, servizi televisivi e radio, fotografie, immagini e simili;





- fördert die Kommunikation und die Beziehungen zu den Bürgern/Bürgerinnen;
- arbeitet an Projekten zu Informationskampagnen und der Umsetzung von Strategien und Kommunikationsplänen gemäß den strategischen Leitlinien der Körperschaft;
- verwaltet Projekte und Veranstaltungen, organisiert institutionelle Treffen.

- promuove la comunicazione e le relazioni con i cittadini/le cittadine;
- collabora ai progetti di campagne informative e all'attuazione delle politiche e dei piani di comunicazione in accordo con gli indirizzi strategici dell'ente;
- gestisce progetti ed eventi, nonché organizza incontri istituzionali.

Zugangsvoraussetzungen und  
Zweisprachigkeit für die Einstufung in die VII.  
Funktionsebene:

Reifezeugnis einer Oberschule und Eintragung im Verzeichnis der Journalisten;

Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. „B“).

Zugangsvoraussetzungen und Zweisprachigkeit  
für die Einstufung in die VII. Funktionsebene  
ter:

Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums und Eintragung im Verzeichnis der Journalisten;

Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. „A“).

Requisiti di accesso e bilinguismo necessari  
per l'inquadramento nella VII qualifica  
funzionale:

Esame di stato (ex maturità) e iscrizione all'albo dei giornalisti;

Attestato di bilinguismo B2 (ex "B").

Requisiti di accesso e bilinguismo necessari  
per l'inquadramento nella qualifica funzionale  
VII ter:

Assolvimento di studi universitari almeno triennali e iscrizione all'albo dei giornalisti;

Attestato di bilinguismo C1 (ex "A").

### Art. 5

#### **Berufsbild „Informationssachbearbeiter/- Informationssachbearbeiterin“ (VI. Funktionsebene)**

1. Der *Informationssachbearbeiter*/Die *Informationssachbearbeiterin*, soweit mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar, arbeitet an den Informationsprozessen mit und nutzt geeignete Mittel, um den Bürgern/Bürgerinnen laufend aktuelle Information über die institutionelle Tätigkeit der Landesverwaltung zu gewährleisten. Die Einstufung in dieses Berufsbild erfolgt ausschließlich zum Zweck des journalistischen Praktikums im Presseamt der Agentur für Presse und Kommunikation, bei einem bei

### Art. 5

#### **Profilo professionale di “*collaboratore all'informazione/collaboratrice all'informazione*” (VI qualifica funzionale)**

1. Il *collaboratore all'informazione*/la *collaboratrice all'informazione* si occupa, compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per la qualifica funzionale di appartenenza, di informazione pubblica e istituzionale, collabora ai processi di informazione e impiega gli strumenti idonei a garantire ai cittadini/alle cittadine una costante e aggiornata informazione sull'attività istituzionale dell'Amministrazione provinciale. L'inquadramento in questo profilo professionale avviene ai soli fini dello svolgimento del praticantato giornalistico nell'Ufficio stampa dell'Agenzia di stampa e comunicazione,



Gericht eingetragenen Medium.

### Aufgaben

Der Informationssachbearbeiter/Die Informationssachbearbeiterin, soweit mit dem Verantwortungsgrad und der Autonomie entsprechend seiner/ihrer Funktionsebene vereinbar:

- steht im Kontakt zu den Landesstrukturen;
- holt Informationen über Artikel, Kommentare, Berichte, Briefe u. Ä. in den lokalen, nationalen, ausländischen, telematischen und sozialen Medien ein;
- arbeitet an der Erstellung von Dokumentation verschiedenster Art, Stellungnahmen, Bewertungen, Reden, Pressemitteilungen, Informationsmaterial, Newsletter, Videos, Fernseh- und Rundfunkdienste, Fotos, Bilder u. Ä. mit;
- fördert die Kommunikation und die Beziehungen zu den Bürgern/Bürgerinnen;
- arbeitet an Projekten zu Informationskampagnen und zur Umsetzung von Strategien und Kommunikationsplänen gemäß den strategischen Leitlinien der Körperschaft mit;

### Zugangsvoraussetzungen

Reifezeugnis einer Oberschule und Eintragung im Verzeichnis der Journalistenanwärter, die innerhalb von 60 Tagen nach Dienstaufnahme erfolgen muss.

### Zweisprachigkeit

Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. „B“).

presso una testata regolarmente registrata.

### Compiti

Il collaboratore all'informazione/la collaboratrice all'informazione, compatibilmente con i livelli di responsabilità e di autonomia previsti per la qualifica funzionale di appartenenza:

- opera in contatto con le strutture provinciali;
- si informa riguardo ad articoli, commenti, relazioni, lettere e simili sulla stampa locale, nazionale, estera, telematica e sui social media;
- collabora nell'elaborazione di documentazione di varia natura, prese di posizione, valutazioni, discorsi, comunicati stampa, materiale informativo, bollettini di informazione, video, servizi televisivi e radio, fotografie, immagini e simili;
- promuove la comunicazione e le relazioni con i cittadini/le cittadine;
- collabora ai progetti di campagne informative e all'attuazione delle politiche e dei piani di comunicazione in accordo con gli indirizzi strategici dell'ente;

### Requisiti di accesso

Esame di stato (ex maturità) e iscrizione nel Registro dei praticanti giornalisti da conseguire entro 60 giorni dall'inizio del servizio.

### Bilinguismo

Attestato di bilinguismo B2 (ex "B").

## III. ABSCHNITT

### Besondere Bestimmungen

#### Art. 6

#### Redaktionszulage

## CAPO III

### Disposizioni specifiche

#### Art. 6

#### Indennità redazionale





- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung erhalten eine Redaktionszulage, die es ihnen ermöglicht, ihre Arbeitszeit – entsprechend den Erfordernissen ihrer Struktur – flexibel zu gestalten, vorbehaltlich der Einhaltung der wöchentlichen Arbeitszeit sowie der täglichen und wöchentlichen Ruhezeiten.</p> <p>2. Die Redaktionszulage wird monatlich für zwölf Monate ausbezahlt und bemisst sich nach dem monatlichen Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 15% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, von wenigstens 30 Jahren;</li> <li>- 10% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, von wenigstens 10 Jahren;</li> <li>- 5% für das Personal mit einer beruflichen Entwicklung, nach Gehaltsklassen und -vorrückungen, von bis zu 10 Jahren.</li> </ul> <p>3. Die Redaktionszulage ist nicht mit der Gewährung eines Entgelts für Überstunden, Nacharbeit, Feiertage und Abruf außerhalb der Arbeitszeit vereinbar.</p> <p>4. Die monatliche Redaktionszulage wird im Falle von Abwesenheiten (ausgenommen Ferien, Dienstanfälle und obligatorische Mutterschaft) über 30 aufeinanderfolgenden Tagen nicht gewährt.</p> | <p>1. Ai giornalisti/Alle giornaliste della pubblica amministrazione, è attribuita una indennità redazionale volta a remunerare l'organizzazione in modo flessibile del proprio tempo di lavoro correlandolo alle esigenze della struttura di appartenenza, fatto salvo il rispetto dell'orario di lavoro settimanale e dei riposi giornalieri e settimanali.</p> <p>2. L'indennità redazionale viene corrisposta mensilmente per dodici mesi ed è determinata sullo stipendio iniziale mensile di livello inferiore della qualifica funzionale di appartenenza nella seguente misura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 15% per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, di almeno 30 anni;</li> <li>- 10 % per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, di almeno 10 anni;</li> <li>- 5% per il personale con progressione professionale, per classi e scatti, fino a 10 anni.</li> </ul> <p>3. L'indennità redazionale è incompatibile con l'attribuzione dei compensi per lavoro straordinario, notturno, festivo e per chiamate fuori orario.</p> <p>4. L'indennità redazionale mensilenon è attribuita, per la sola durata del rispettivo periodo, nel caso di assenze (escluse le ferie, gli infortuni di servizio e la maternità obbligatoria) superiori a 30 giorni continuativi.</p> |
|--|---|

#### **Art. 7**

#### **Kulturelle und berufliche Fortbildung**

1. Die Landesverwaltung fördert die Teilnahme der Journalisten/der Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung an Fortbildungskursen, Seminaren sowie kulturellen und berufsbezogenen Initiativen, die ihre spezifischen Berufskompetenzen betreffen.

#### **Art. 7**

#### **Aggiornamento culturale e professionale**

1. L'Amministrazione provinciale promuove la partecipazione dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione a corsi di aggiornamento, a seminari e ad iniziative culturali-professionali attinenti alle loro specifiche competenze.



- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Die Landesverwaltung unterstützt die Erfüllung der von der Berufskammer für die eingetragenen Journalisten vorgesehenen ständigen Weiterbildungspflicht und betrachtet die Teilnahme an Kursen mit deontologischem Charakter als geleistete Dienstzeit.</p> <p>3. In Bezug auf die Aspekte, die sich auf die Art und Weise der Durchführung und Teilnahme an Fortbildungen beziehen, wird auf die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages verwiesen.</p> | <p>2. L'Amministrazione provinciale favorisce l'assolvimento degli obblighi della formazione continua prevista per gli iscritti all'Ordine, considerando servizio a tutti gli effetti la partecipazione ai corsi aventi contenuto di carattere deontologico.</p> <p>3. Per gli aspetti relativi alle modalità di svolgimento e di partecipazione all'attività di formazione si rinvia a quanto previsto a livello di contrattazione collettiva di intercomparto.</p> |
|---|--|

### Art. 8

#### Sozialversicherung für Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung

1. Bezugnehmend auf die Sozialversicherung werden die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung beim Nationalen Institut für die Vorsorge für Journalisten (INPGI) gemäß den Bestimmungen des Art. 38 des Gesetzes vom 5. August 1981, Nr. 416 – ersetzt durch Art. 76 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388 – eingetragen.
2. Die Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung können dem *Zusatzrentenfonds für Beschäftigte von in der Region Trentino-Südtirol tätigen Arbeitgebern (Laborfonds)*, unter den Bedingungen und mit den Beitragssätzen zu Lasten sowohl des Arbeitgebers als auch des Arbeitnehmers/der Arbeitnehmerin beitreten, welche im Rahmen der bereichsübergreifenden Kollektivverträge festgelegt sind.

### Art. 9

#### Autonome Zusatzfürsorgekasse der italienischen Journalisten

1. Der Beitritt der Journalisten/Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung zur *Casagit Salute Società Nazionale di Mutuo Soccorso* erfolgt auf Antrag des betreffenden Personals und ohne Ausgaben zu Lasten der Verwaltung. Der freiwillige Beitrag des Bediensteten (in Höhe von 3,60%) und die Servicegebühr (in Höhe von

### Art. 8

#### Previdenza dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione

1. Ai fini del trattamento previdenziale ed assistenziale i giornalisti/le giornaliste della pubblica amministrazione sono iscritti all'Istituto nazionale di previdenza dei giornalisti italiani (I.N.P.G.I.) secondo le previsioni di cui all'articolo 38 della legge 5 agosto 1981, n. 416, come sostituito dall'articolo 76 della legge 23 dicembre 2000, n. 388.
2. I giornalisti/Le giornaliste della pubblica amministrazione possono aderire al *Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti da datori di lavoro operanti nel territorio del Trentino-Alto Adige (Laborfonds)* con le modalità e le quote di contribuzione, sia a carico del datore di lavoro che a carico del lavoratore/della lavoratrice, previste a livello di contrattazione collettiva di intercomparto.

### Art. 9

#### Cassa autonoma di assistenza integrativa dei giornalisti italiani

1. L'iscrizione per adesione dei giornalisti/delle giornaliste della pubblica amministrazione alla *Casagit Salute Società Nazionale di Mutuo Soccorso* avviene su richiesta del personale interessato e senza alcun onere a carico dell'Amministrazione provinciale. Le quote di contribuzione volontaria del dipendente (pari



0,30%) werden direkt von der Landesverwaltung überwiesen und vom Gehalt der jeweiligen Mitarbeiter abgezogen.

al 3,60%) e di servizio (pari allo 0,30%) sono versate direttamente dall'Amministrazione provinciale con trattenuta sulla retribuzione dell'interessato.

### **Art. 10 Zusatzrentenfonds für italienische Journalisten**

1. Mit Ablauf des jeweiligen individuellen Arbeitsvertrags wird die Eintragung der Journalisten und Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung im Zusatzrentenfonds für italienische Journalisten ausgesetzt und die damit verbundenen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge werden nicht mehr eingezahlt.

### **Art. 11 Anerkennung der angereiften Berufserfahrung**

1. Bei Dienstantritt können die Journalisten/die Journalistinnen der öffentlichen Verwaltung auf ihren Antrag hin die Anerkennung für bereits erworbene Berufserfahrung als Journalist/Journalistinerhalten, gemäß der in den bereichsübergreifenden Kollektivverträgen vorgesehenen Bestimmungen, unbeschadet der in Artikel 12 Absatz 2 des vorliegenden Kollektivvertrages enthaltenen Bestimmungen.

### **Art. 10 Fondo Pensione Complementare dei Giornalisti Italiani**

1. L'iscrizione dei giornalisti e delle giornaliste della pubblica amministrazione al Fondo Pensione Complementare dei Giornalisti Italiani e la relativa contribuzione a carico del datore di lavoro e del lavoratore/della lavoratrice cessano a decorrere dalla data di scadenza dei rispettivi contratti individuali di lavoro.

### **Art. 11 Riconoscimento dell'esperienza professionale maturata**

1. In sede di assunzione in servizio, ai giornalisti/alle giornaliste della pubblica amministrazione può essere riconosciuta, a richiesta dell'interessato/interessata, l'esperienza professionale già maturata come giornalista secondo la disciplina prevista a livello di contrattazione collettiva di intercomparto, fatto salvo quanto previsto all'art. 12, comma 2, del presente contratto collettivo.

## **IV. ABSCHNITT**

### **Übergangs- und Schlussbestimmungen**

#### **Art. 12 Übergangsbestimmungen**

1. Für die Journalisten/Journalistinnen, die bereits bei der Landesverwaltung gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, angestellt und zum Zeitpunkt des

## **CAPO IV**

### **Norme transitorie e finali**

#### **Art. 12 Norme transitorie**

1. Nei confronti dei giornalisti/delle giornaliste già assunti dall'Amministrazione provinciale ai sensi dell'articolo 35 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, e in servizio alla data del-



Inkrafttretens dieses Kollektivvertrags im Dienst sind, werden die im entsprechenden individuellen befristeten Arbeitsvertrag vorgesehenen Regelungen und wirtschaftlichen Behandlungen bis zum Ablauf der genannten befristeten Arbeitsverträge beibehalten, wobei hinsichtlich der wirtschaftlichen Behandlungen auf die im Oktober 2019 geltenden Regelungen Bezug genommen wird.

l'entrata in vigore del presente contratto collettivo sono fatti salvi, fino alla scadenza dei rispettivi contratti individuali di lavoro a tempo determinato, i trattamenti normativi ed economici ivi previsti e riferiti, per quanto concerne i trattamenti economici, a quelli in godimento nel mese di ottobre 2019.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Im Zuge der Erstanwendung des vorliegenden Kollektivvertrages wird zur Feststellung des Dienstalters bei der Einstellung von Journalisten/Journalistinnen, die derzeit bereits bei der Landesverwaltung gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 21. Mai 1981, Nr. 11, beschäftigt sind und sich zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Kollektivvertrages im Dienst befinden, die gesamte in der Landesverwaltung als Journalist/Journalistinangereifte Dienstalter herangezogen.</p> | <p>2. In sede di prima applicazione del presente contratto collettivo, ai fini della determinazione dell'anzianità di servizio in sede di assunzione, per i giornalisti/le giornaliste attualmente già assunti/assunte dall'Amministrazione provinciale ai sensi dell'articolo 35 della legge provinciale 21 maggio 1981, n. 11, e in servizio alla data dell'entrata in vigore del presente contratto collettivo, si tiene conto dell'anzianità di servizio complessivamente maturata nell'Amministrazione provinciale come giornalista.</p> |
| <p>3. Im Zuge der Erstanwendung des vorliegenden Kollektivvertrages entsprechen wenigstens acht Dienstjahre als Journalist/Journalistin bei der öffentlichen Verwaltung dem Studientitel, der laut Artikel 3 eine Zugangsvoraussetzung für das Berufsbild <i>Journalist der öffentlichen Verwaltung – Experte/Journalistin der öffentlichen Verwaltung – Experte</i> ist, sofern sehr bedeutende Erfahrungen im Bereich der Information belegt werden können.</p>                                      | <p>3. In sede di prima applicazione del presente contratto collettivo, l'anzianità di servizio maturata in qualità di giornalista presso l'Amministrazione provinciale pari ad almeno otto anni equivale al titolo di studio richiesto per l'accesso al profilo professionale di <i>giornalista della pubblica amministrazione – esperto/giornalista della pubblica amministrazione – esperta</i> di cui all'articolo 3 in presenza di documentate esperienze altamente significative nel campo dell'informazione.</p>                        |

### **Art. 13 Schlussbestimmung**

1. Die Einbeziehung der repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen der Journalisten/Journalistinnen auf nationaler Ebene wird bei allen Kollektivvertragsverhandlungen, welche die besonderen Bestimmungen für die in der Landesverwaltung tätigen Journalisten/Journalistinnenbetreffen, gewährleistet.

### **Art. 13 Norma finale**

1. L'intervento delle organizzazioni sindacali di categoria dei giornalisti/delle giornaliste maggiormente rappresentative a livello nazionale sarà garantito in tutte le contrattazioni concernenti le distinte disposizioni per i giornalisti/le giornaliste operanti presso l'Amministrazione provinciale.

Bozen, den 15. Oktober 2021

Bolzano, il 15 ottobre 2021

**Die öffentliche Delegation**

Der Generaldirektor des Landes

Alexander Steiner  
(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor der Abteilung Personal

Albrecht Matzneller  
(unterzeichnet/firmato)Der Direktor der Betriebsabteilung Personal des  
Südtiroler SanitätsbetriebesChristian Kofler  
(unterzeichnet/firmato)Für den Verhandlungsbereiches Gemeinden und  
Südtiroler GemeindenverbandGerold Kieser  
(unterzeichnet/firmato)**La delegazione pubblica**

Il Direttore generale della Provincia

Il Direttore della Ripartizione Personale

Il Direttore della Ripartizione aziendale Personale  
dell'Azienda sanitaria dell'Alto AdigePer il comparto dei comuni e il Consorzio dei  
Comuni**Die Gewerkschaftsorganisationen**GS  
(unterzeichnet/firmato)ASGB  
(unterzeichnet/firmato)CGIL AGB  
(unterzeichnet/firmato)SGB CISL  
(unterzeichnet/firmato)UIL-SGK  
(unterzeichnet/firmato)**Le Organizzazioni Sindacali**



**Gemeinsame Erklärung der  
öffentlichen Delegation und des Nationalen  
Verbandes der italienischen Presse (FNSI)**

Die öffentliche Delegation und der Nationale Verband der italienischen Presse (FNSI) erklären mit der Unterzeichnung der am Kollektivvertrag beiliegenden Erklärung, dass diese mit Einbeziehung des Nationalen Verbandes der italienischen Presse (FNSI) verhandelt wurde, der an den Verhandlungen teilgenommen hat und mit dessen Inhalt einverstanden ist.

Bozen, den 15. Oktober 2021

**Dichiarazione congiunta  
della delegazione pubblica e  
della Federazione nazionale della stampa  
italiana (FNSI)**

La delegazione pubblica e la Federazione nazionale della Stampa italiana (FNSI) dichiarano, con la sottoscrizione della presente dichiarazione allegata al contratto collettivo, che lo stesso è stato negoziato con l'intervento della medesima Federazione nazionale della Stampa italiana (FNSI), che ha partecipato alle trattative e ne condivide il contenuto.

Bolzano, il 15 ottobre 2021

**Die öffentliche Delegation**

Der Generaldirektor des Landes

Alexander Steiner  
(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor der Abteilung Personal

Albrecht Matzneller  
(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor der Betriebsabteilung Personal des  
Südtiroler Sanitätsbetriebes

Christian Kofler  
(unterzeichnet/firmato)

Für den Verhandlungsbereiches Gemeinden und Per il comparto dei comuni e il Consorzio dei Comuni  
Südtiroler Gemeindenverband

Gerold Kieser  
(unterzeichnet/firmato)

**Für den Nationale Verband der italienischen  
Presse (FNSI)**

(unterzeichnet/firmato)

**La delegazione pubblica**

Il Direttore generale della Provincia

Il Direttore della Ripartizione Personale

Il Direttore della Ripartizione aziendale Personale  
dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige

**Per la Federazione nazionale della stampa italiana  
(FNSI)**